



# Zaręczenie Wzajemne Obojga Narodów

20 X 1791, Warszawa



Ku wiecznej pamięci sprawy niżej opisanej. My Stanisław August z Bożej Łaski i Woli Narodu Król Polski, Wielki Książę Litewski, Ruski, Pruski, Mazowiecki, Żmudzki, Kijowski, Wołyński, Podolski, Podlaski, Inflancki, Smoleński, Siewierski, Czernihowski za zgodą Panów Rad Senatu tak Duchownych, jako i Świeckich oraz Posłów Ziemskich Korony Polskiej i Wielkiego Księstwa Litewskiego, bacząc ustawicznie na powinność Naszą, ku wspólnej Ojczyźnie swej, Rzeczypospolitej Polskiej, której wszystką ozdobę, pożytek pospolity, a najwięcej umocnienie od niebezpieczeństwa tak wewnętrznego, jak zewnętrznego, opatrzeć powinniśmy, mając przy tym przed oczyma chwalebny, a Obojemu Narodowi bardzo należny związek i społeczność Aktem Unii przez Przodki Nasze po tylekrotnie na wieczne czasy, za wspólnym Obydwóch Narodów, tak Korony Polskiej, jako i Wielkiego Księstwa Litewskiego zezwoleniem, uczynioną i dotąd uprzejmością, a statecznością obojej strony dzierzaną, stanowimy: iż jako jedna powszechną nieoddzielną USTAWĘ RZĄDOWĄ, całemu Państwu naszemu, Koronie Polskiej i Wielkiemu Księstwu Litewskiemu służącą mamy, tak tymże jednym rządem i Wojsko Nasze wspólnie i Skarby w jeden nierozłączny Skarb Narodowy połączone, rządzone mieć chcemy: a to pod następującymi warunkami:

1o. Komisją Wojskową i Komisją Skarbową Obojga Narodów równa połowa osób z Korony, a druga równa połowa osób z Wielkiego Księstwa Litewskiego składać mają: a zaś skład Komisji Policji, co do liczby osób oną składających, jako skutek dobrowolnego zezwolenia Wielkiego Księstwa Lit[ewski]ego nie ma nigdy służyć za praeiudicatum, dla tegoż Wielkiego Księstwa Lit[ewski]ego; i owszem wszystkie Magistratury, które by Rzeczpospolita w późniejszym czasie inne, a obu Narodom wspólne stanowić miała, w tych wszystkich liczba równa osób, tak z Korony jako i Wielkiego K[sięstw]a Lite[wskie]go mieszczona być ma.

2do. Wielkie Księstwo Litewskie mieć będzie takąż samą liczbę ministrów i urzędników narodowych, oraz z tymiż tytuły i obowiązkami, jak Korona kiedykolwiek mieć będzie.

3tio. W Komisjach Wojskowej i Skarbowej prezydencja kolejną będzie raz przy Litwie, drugi raz przy Koronie z równym wymiarem czasu.

4to. Kasa Skarbowa z publicznych Rzeczypospolitej Litewskich dochodów w Wielkim Księstwie Litewskim ma zostawać.

5to. Sprawy Komisji Skarbowej sądowi powierzone, co się tyczy Litwy, mieć będą sąd swój z osób w Komisję nie wchodzących ustanowiony w Wielkim Księstwie Litewskim, podług osobnego na to prawa. Ale te wszystkie rzeczy tu postanowione i obwarowane, My Król, za zgodą Skonfederowanych Stanów, znając być potrzebne i obojemu temu Narodowi tak Koronie Polskiej, jako Wielkiemu Księstwu Lit[ewskie]mu, jako jednej, wspólnej, nierozdzielnej Rzeczypospolitej pożyteczne, uznajemy być artykułami Aktu Unii tychże Narodów, oraz trwałość i niezaruszenie onych, przez Akt niniejszy warujemy, utwierdzamy i umacniamy warunkiem, utwierdzeniem i umocnieniem takim, jakie mamy w Akcie Unii Korony Polskiej i Wielkiego Księstwa Lit[ewskie]go: A jako, My Król za Artykuł Pactorum Conventorum: to wszystko sobie poczytujemy, tak i Następcom Naszym toż wszystko inter Pacta Conventa, ku zaprzysięganiu umieszczanym mieć chcemy.

Stanisław Nałęcz Małachowski referendarz w[iielki] kor[onny] sejmowy i konfederacyi prowincyi koronnych marszałek.

Kazimierz książę Sapieha, generał art[ylerii] lit[ewskiej], marszałek konfederacyi W[iielkiego] Ks[ięstwa] Lit[ewskie]go.

---

Wojciech Leszczyc Skarszewski biskup helmski i lubelski wyznaczony z senatu z prowincyi małopolskiej do Deputacyi Konstytucyjnej. Józef Korwin Kossakowski bisk[up] infl[ancki] i kurlan[dzki], koadiutor bisk[upa] wil[eńskiego]. Antoni książę Jabłonowski kasztelan krakowski, deputat z senatu Małopolski. Symeon Kazim[ierz] Szydłowski kasztelan żarnowski, deputowany z senatu prowincyi Małopolski, manu propria. Kazimierz Konst[anty] Plater kasztelan g[enera]łu trocki[ego], deputat z senatu W[ielkiego] Ks[ięstwa] Litewski[ego], m[anu] p[ropria]. Franciszek Antoni na Kwilczu Kwilecki kasztelan kaliski, deputowany do Konstytucyi z prowincyi wielkopolskiej z senatu, m[anu] p[ropria]. Aleksander Linowski poseł w[ojewó]dztwa krak[owskiego], deputowany z prowincyi małopolskiej. Jan Ossoliński starosta i poseł drohicki, deputowany z prow[incyi] małop[olskiej]. Józef Zabiełło poseł z Księstwa Żmudzkiego deputo[wany] do Konstytucyi. Józef Weysenhoff poseł inflancki deputowany z W[ielkiego] Ks[ięstwa] Lit[ewskie]go, Adam Litawor Chreptowicz poseł nowogrodzki, deputowany z prowincyi z W[ielkiego] Ks[ięstwa] Lit[ewskie]go. Celestyn Sokolnicki stolnik i poseł poznański, deputowany do Konstytucyi z prow[incyi] wielk[opolskiej]. Józef Radzicki podkomorzy i poseł zi[emi] zakr[oczymskiej], deput[owany] do Konst[ytucyi] z prow[incyi] w[ielkopolskiej], Adam Rupeyko sędzi ziem[ski] i poseł Ks[ięstwa] Ż[muckiego] dep[utowany] do Kon[stytucyi] z p[rowin]cyi wielkopol[skiej] m[anu] p[ropria].

*(Tłumaczenie: Zofia Wojciechowska)*